



LANKIDETZA-HITZARMENA,
CASTELLÓKO PROBINTZIAKO
DIPUTAZIOAREN ETA GIPUZKOAKO
FORU ALDUNDIAREN ARTEKOA,
TEKNOLOGIA ETA EZAGUTZA
TRANSFERITZEKO, GARDENTASUN
PUBLIKOAREN ETA KONTUAK
EMATEAREN MESEDETAN

CONVENIO DE COLABORACIÓN
ENTRE LA DIPUTACIÓN PROVINCIAL
DE CASTELLÓN Y LA DIPUTACIÓN
FORAL DE GIPUZKOA PARA LA
TRANSFERENCIA DE TECNOLOGÍA Y
CONOCIMIENTO EN BENEFICIO DE
LA TRANSPARENCIA PÚBLICA Y LA
RENDICIÓN DE CUENTAS

BILDU DIRA

REUNIDOS

ALDE BATETIK, Eider Mendoza Larrañaga andrea, Gipuzkoako Foru Aldundiko Gobernantza Departamentuko foru diputatua, hitzarmen hau sinatzeko baimendua Diputatuen Kontseiluaren 2021eko urriaren 26ko Erabakiaren bidez.

DE UNA PARTE, Doña Eider Mendoza Larrañaga, diputada foral del Departamento de Gobernanza de la Diputación Foral de Gipuzkoa, autorizada para la firma del presente Convenio por Acuerdo del Consejo de Gobierno Foral de 26 de Octubre de 2021.

ETA BESTE ALDETIK, José Pascual Martí García jauna, Castelló Probintziako Diputazioko lehendakaria, bere karguan jardunez eta diputazio hura ordezkatzuz, lankidetzaz hitzarmen hau sinatzeko gaitua, Gobernu Batzarrak 2021eko urriaren 26an hartutako erabakiari jarraikiz, hala xedatzen baitu, 34. artikuluan, 7/1985 Legeak, apirilaren 2koak, Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituenak, lagun duela Manuel Esteve jauna, hango idazkari nagusia, fedemaile publikoaren eginkizunetan, gaikuntza nazionala duten toki-administrazioko funtzionarioen araubide juridikoa arautzen duen 128/2018 Errege Dekretuaren 3.2.i) artikuluan aurreikusitakoa betez.

Y DE OTRA, D. José Pascual Martí García, Presidente de la Diputación Provincial de Castellón, actuando en el ejercicio de su cargo y en representación de la misma, facultado para la firma de este Convenio de Colaboración en virtud del acuerdo adoptado por la Junta de Gobierno de fecha 26 de octubre de 2021, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 34 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, asistido por Don Manuel Pesudo Esteve, Secretario General de aquella, en funciones de fedatario público, en cumplimiento de lo previsto en el art. 3.2.i) del RD 128/2018 por el que se regula el régimen jurídico de los funcionarios de Administración Local con habilitación de carácter nacional.

Bi aldeek, duten ordezkartizan eta beren karguek ematen dizkieten ahalmenekin, elkarri aitortzen diote legezko gaitasun nahikoa dutela hitzarmen hau egiteko, eta, horretarako, hau

Las partes, en la representación que ostentan y con las facultades que sus respectivos cargos les confieren, se reconocen capacidad legal suficiente para el otorgamiento del presente convenio, y al efecto:

MENDOZA LARRAÑAGA, EIDER (1 de 3)
erandip
Firma: 10/12/2021
HASH: 11503a0e8aa23e2b271e891634eb97f

JOSEP P MARTI GARCIA (2 de 3)
RESIDENTE
Firma: 01/12/2021
HASH: 28b50c744bce90366ae88ead20dd56a3

MANUEL PESUDO ESTEVE (3 de 3)
Firma GERAL
Firma: 10/12/2021
HASH: f7072c1b3461fa571e437d636eb5f2

CONVENIOS
Número: 2021-0109 Fecha: 10/12/2021





AZALTZEN DUTE

I. Gipuzkoako Foru Aldundiak, bere eskumenen esparruan, eta Zerbitzuetako eta Administrazioaren Berrikuntza eta Eraldaketako Zuzendaritza Nagusiaren bidez, esleituta dauka Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta bere sektore publikoaren Gobernu Onaren eredua eta Erakundearen Zuzentasun Sistema ezartzea sustatzeko funtzioa. Eskumen eremu horren barruan, lanean ari da bere Gobernu Onaren eredua ezartzeko metodologiak eta tresnak garatzeko, Foru Gobernantza Publikoaren esparruan, Erakundearen Zuzentasunaren, Administrazio Onaren eta Gobernu Irekiaren eremuetan. Tresna eta metodologia horiek Gipuzkoako toki-erakundeek erabil ditzakete, bai eta Administrazio Publikoko beste lurralde eta maila batzuetako erakundeek ere.

II. Gipuzkoako Foru Aldundiaren helburua da bere metodologiak eta tresnak partekatzea, laguntzarren toki-erakundeetan kudeaketaren eta Gobernu Onaren jokabide egokiak ezartzen, teknikoki ahal den neurrian.

III. Castellóko Probintziako Diputazioak aplikazio eta tresna informatikoen ekosistema bat garatu du, beste administrazio publiko batzuek berrerabil dezaketena, deskarga publikoaren eta doakoaren bidez, bitarteko gisa erabilita Teknologia Transferentziarako Zentroa, Ekonomia Gaietako eta Transformazio Digitaleko Ministerioarena.

IV. Castellóko Probintziako Diputazioak

EXPONEN

I. La Diputación Foral de Gipuzkoa, en el ámbito de sus respectivas competencias y a través de la Dirección General de Servicios e Innovación y Transformación de la Administración, tiene atribuida la función de promover la implantación del modelo de Buen Gobierno y del Sistema de Integridad Institucional de la Diputación Foral de Gipuzkoa y su sector público. Dentro de ese ámbito competencial, está trabajando en el desarrollo de metodologías y herramientas para la implementación de su modelo de Buen Gobierno en el marco de la Gobernanza Pública Foral, en los ámbitos de la Integridad Institucional, la Buena Administración y el Gobierno Abierto. Herramientas y metodologías que son susceptibles de ser utilizadas por las entidades locales de Gipuzkoa, así como por entidades de otros territorios y niveles de la Administración Pública.

II. Que la Diputación Foral de Gipuzkoa tiene como objetivo compartir sus metodologías y herramientas para facilitar la implantación de buenas prácticas de gestión y Buen Gobierno en las entidades locales, dentro de lo técnicamente posible.

III. Que la Diputación Provincial de Castellón ha desarrollado un ecosistema de aplicaciones y herramientas informáticas que pueden ser reutilizadas por otras Administraciones públicas a través de su descarga pública y gratuita a través del Centro de Transferencia de Tecnología del Ministerio de Asuntos Económicos y Transformación Digital.

IV. Que la Diputación Provincial de

CONVENIOS
Número: 2021-0109 Fecha: 10/12/2021





bere Datu Irekien Estrategiaren funtsezko helburu gisa dauka bere aplikazioen portafolioa irekitzen jarraitzea, haren hedapena hasiz Gipuzkoako lurralde historikoa osatzen duten udalerrri guztietan.

V. Hitzarmen hau egitearen arrazoia da bi diputazioek sustatu nahi dituztela hainbat balio, lotuta daudenak Gobernu Onari, kontuak emateari eta Gobernu Irekiaren oinarri diren zutabeei, baita ere biek sinesten dutela berrikuntza publikoa funtsezko palanka dela antolaketa-aldaketarako eta probintziako politika publikoen hobekuntzarako, gure garaian.

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Xedea.

Hitzarmen honen xedea da lankidetzahitzarmen bat ezartzea Castellóko Probintziako Diputazioaren eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren artean, teknologia eta ezagutza transferitza indartzearen bi erakundeen artean, eta, aldi berean, hainbat balio sustatzea, lotuta daudenak kontuak emateari, berrikuntzari eta Gobernu Irekiari.

BIGARRENA.- Bi aldeen konpromisoak.

Castellóko Probintziako Diputazioak, hitzarmen honen esparruan, eta hirugarren klausulako Jarraipen eta Kontrol Batzorde Mistoak zehaztutako epeak eta baldintzak betez, konpromiso hauek hartzen ditu:

- Gipuzkoako probintziako udalerrien

Castellón tiene como propósito esencial de su Estrategia de Datos Abiertos continuar con la apertura de su porfolio de aplicaciones, comenzando su despliegue en el conjunto de municipios que componen el territorio histórico de Gipuzkoa.

V. Que la elaboración de este convenio responde a la voluntad de ambas Diputaciones por promover los valores asociados al buen gobierno, a la rendición de cuentas y a los pilares sobre los que se asienta el Gobierno Abierto, así como en el convencimiento mutuo de que la innovación pública es la palanca fundamental del cambio organizativo y la mejora de las políticas públicas provinciales en nuestro tiempo.

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Objeto.

El objeto del presente convenio es establecer un marco de colaboración entre la Diputación de Castellón y la Diputación Foral de Gipuzkoa a efectos de potenciar la transferencia de tecnología y conocimiento entre ambas instituciones, fomentando al mismo tiempo los valores asociados a la rendición de cuentas, la innovación y el Gobierno Abierto.

SEGUNDA.- Compromisos de las partes.

La Diputación Provincial de Castellón, en el marco del presente convenio y con sujeción a los plazos y condiciones que determinen la Comisión Mixta de seguimiento y control de la cláusula tercera, se compromete a:

- Poner a disposición de los municipios





eskura jartzea Castellóko Probintziako Diputazioak garatutako aplikazio guztiak, betiere Estatuko Administrazio Orokorraren Teknologia Transferentziarako Zentroan ostatatu aurretik.

- Teknikoki babestea “Gobernu Irekiaren Behatokia” tresna partekatuari buruz bi aldundiek erabakitzen dituzten funtzionalitate berrien bilakaera eta garapena.
- Bultzatzea eta sustatzea, Gipuzkoako Foru Aldundiarekin elkar hartuz eta harekin batera, hainbat balio, lotuta daudenak kontuak emateari, berrikuntzari eta Gobernu Irekiari.

Bestalde, Gipuzkoako Foru Aldundiak, hitzarmen honen esparruan, konpromiso hauek hartzen ditu:

- Castellóko probintziako udalerrien eskura jartzea bere kudeaketa-metodologiei buruzko ezagutza, eta Gipuzkoako Foru Aldundiak garatutako aplikazioak, teknikoki berrerabil daitezkeenak.
- Teknikoki babestea “Gobernu Irekiaren Behatokia” tresna partekatuari buruz bi aldundiek erabakitzen dituzten funtzionalitate berrien bilakaera eta garapena.
- Bultzatzea eta sustatzea, Castellóko Diputazioarekin elkar hartuz eta harekin batera, hainbat balio, lotuta daudenak kontuak emateari, berrikuntzari eta Gobernu Irekiari.

HIRUGARRENA.- Jarraipen eta Kontrol Batzordea

Jarraipen eta Kontrol Batzorde Misto

de la provincia de Gipuzkoa el conjunto de aplicaciones desarrolladas por la Diputación Provincial de Castellón, siempre antes de su alojamiento en el Centro de Transferencia de Tecnología de la Administración General del Estado.

- Apoyar técnicamente la evolución y el desarrollo de las nuevas funcionalidades que ambas Diputaciones decidan hacer sobre la herramienta compartida de “Observatorio de Gobierno Abierto”
- Impulsar y fomentar, en alianza y junto con la Diputación Foral de Gipuzkoa, los valores asociados a la rendición de cuentas, la innovación y el Gobierno Abierto.

Por su parte, la Diputación Foral de Gipuzkoa, en el marco del presente convenio, se compromete a:

- Poner a disposición de los municipios de la provincia de Castellón el conocimiento sobre sus metodologías de gestión y las aplicaciones desarrolladas por la Diputación Foral de Gipuzkoa que técnicamente sean susceptibles de reutilización.
- Apoyar técnicamente la evolución y el desarrollo de las nuevas funcionalidades que ambas diputaciones decidan hacer sobre la herramienta compartida de “Observatorio de Gobierno Abierto”
- Impulsar y fomentar, en alianza y junto con la Diputación de Castellón, los valores asociados a la rendición de cuentas, la innovación y el Gobierno Abierto.

TERCERA.- Comisión de seguimiento y control.

Se constituirá una Comisión Mixta de





eratuko da, zeinak bere funtzionamendua egokituko baitu lege honek aurreikusitakoa: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena, 15. artikulua eta hurrengoak. Batzorde hori erakunde sinatzaile bakoitzeko bina kidek osatuko dute, haietako bakoitzak izendatuta, eta lehentasun gisa izango ditu proiektuaren jarraipena eta kontrola, eta egiten diren prestakuntza-jardueren martxa ona.

Batzordea, gutxienez urtean behin bilduko da, bai eta hitzarmena gauzatzearen martxa onerako behar den guztietan ere, aldeetako edozeinek eskatuta.

Batzordeko lehendakaritza eta idazkaritza urtero txandakatuko dituzte hitzarmena sinatzen duten aldeek.

LAUGARRENA.- Hitzarmenaren indarraldia

Lankidetzeta-hitzarmen honek bi urteko iraupena izango du, sinatzen den egunetik hasita, eta, hura amaitzean, beste bi urtez luzatu ahal izango da, bi aldeek berariaz hala adostuta,. Adostasun hori gauzatuko da bi aldeek sinatutako baterako dokumentu baten bidez edo erabaki hori adierazten duen elkarrekiko idatzizko komunikazio baten bidez.

BOSGARRENA.- Hitzarmena azkentzea

seguimiento y control que adecuará su funcionamiento a lo previsto en los artículos 15 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público. Dicha comisión estará compuesta por dos miembros de cada una de las entidades firmantes, designados por cada una de ellas, y tendrá como prioridades el seguimiento y control del proyecto y la buena marcha de las actividades formativas que se realicen.

La comisión se reunirá, al menos una vez al año y cuantas veces sea preciso para la buena marcha de la ejecución del convenio, a petición de cualquiera de las partes.

La presidencia y la secretaria de la comisión serán rotativas anualmente por cada una de las partes firmantes del convenio.

CUARTA.- Vigencia del convenio.

El presente convenio de colaboración tendrá una duración de dos años a partir del día de su firma y será prorrogable a su término mediante acuerdo expreso de ambas partes por igual periodo. Dicho acuerdo se materializará mediante documento conjunto suscrito por ambas partes o por comunicación escrita recíproca que exprese dicha decisión.

QUINTA.- Extinción del convenio.





Hitzarmen hau azkendutzat joko da, baldin eta, hitzartutako denbora amaitu, eta luzatu ez bada.

El presente Convenio se considerará extinguido por expiración del tiempo convenido sin ser prorrogado.

Gainera, hauek izango dira lankidetzahitzarmen hau suntsiarazteko arrazoiak:

Además, será causa de resolución del presente Convenio de colaboración:

a) Aldeetako batek ez betetzea hitzarmenean hartutako edozein betebeharr edo ezarritako edozein klausula, bai eta ez betetzea ere dagokion arloari buruz indarrean dagoen araudia; horrek ahalmena emango dio beste aldeari hitzarmena suntsiarazteko.

a) El incumplimiento por una de las partes de cualquiera de las obligaciones contraídas y/o cláusulas establecidas en él, así como el incumplimiento de la normativa vigente en la materia, lo que facultará a la otra parte para la resolución del mismo.

b) Aldeak ados jartzea, haietako batek eskatuta, hiru hilabete lehenago abisatuta.

b) El mutuo acuerdo de las partes, a instancia de una de ellas, previo aviso de tres meses.

c) Ezinbesteko kasu bat gertatzea, edo gatazkak modu baketsuan konpontzeko gainerako sistemak.

c) La concurrencia de causa de fuerza mayor o de los restantes sistemas de resolución pacífica de conflictos.

Ez-betetzereen bat gertatuz gero, bete ez duen aldeari errekerimendua jakinaraz diezaioke beste aldeak, hogeita hamar eguneko epea emanaz, bete ez duen betebeharrak bete dezan. Errekerimendua jarraipen batzordeko arduradunei jakinaraziko zaie.

En caso de incumplimiento, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en el plazo de treinta días naturales, la obligación incumplida. Este requerimiento será comunicado a los responsables de la comisión de seguimiento.

Baldin eta, errekerimenduan azaldutako epea igaro, eta ez-betetzeak irauten badu, errekerimendua igorri duen aldeak beste aldeari jakinaraziko dio badagoela hitzarmena suntsiarazteko arrazoa, eta ulertuko da hitzarmena suntsituta dagoela.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a la otra, la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio.

Baldin eta kalte-ordaina jasotzeko moduko galerarik badago, hala ezartzen baitu, 49.e) eta 51.2.c) artikuluetan, 40/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarenak, galera hori

En caso de que existieran perjuicios susceptibles de indemnización en los términos de los artículos 49.e) y 51.2.c) de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público éstos serán evaluados y acordados por la





hitzarmenaren jarraipen batzordeak ebaluatu du, eta kalte-ordaina erabakiko du. Adostasunik ez badago, bederatzigarren klausulan ezarritakoa beteko da.

Comisión de seguimiento del convenio. En caso de desacuerdo se estará a lo establecido en la cláusula novena.

**SEIGARRENA.-
gauzatzeko gastuak**

Hitzarmena

Hitzarmen honek ez du finantza-eraginik ezein alderentzat bestearerikiko.

**SEXTA.- Gastos de ejecución del
Convenio.**

El presente convenio no tiene repercusión financiera para ninguna de las partes respecto a la otra.

Alde bakoitzak, hitzarmen honen esparruan, bere baliabide pertsonal eta materialekin beteko ditu bere betebeharrak.

Cada parte, en el marco del presente convenio, atenderá sus obligaciones con sus propios medios personales y materiales.

ZAZPIGARRENA.- Datuen babesa

Hitzarmen honetako betebeharrak betetzeari dagokionez, bete beharko dira 3/2018 Lege Organikoak, abenduaren 5ekoak, Datu Pertsonalak Babestekoa eta Eskubide Digitalak Bermatzekoak, berekin dakartzan eskakizunak, informazioaren eta emaitzen konfidentziasunari dagokionez, eta aplikatuko dira legezko betekizunak betetzeko beharrezkoak diren neurri teknikoak, administratiboak, informatikoak eta antolakuntzakoak, eta, bereziki, bermatuko dira datuen segurtasuna eta osotasuna, eta horiek babestea aldaketen, galeren, tratamenduen edo baimendu gabeko sarbideen aurrean.

SÉPTIMA.- Protección de datos.

El cumplimiento de las obligaciones de este convenio se ajustará a las exigencias derivadas de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de derechos digitales, en lo que corresponde a la confidencialidad de la información y los resultados, aplicando las medidas de carácter técnico, administrativo, informático y organizativo que resulten necesarias para cumplir los requisitos legales y, en particular, garantizando la seguridad e integridad de los datos y su protección frente a alteraciones, pérdidas, tratamientos o accesos no autorizados.

ZORTZIGARRENA.- Aldaketak

Inguruabarrek hala eskatzen dutenean, hitzarmen hau aldatu egingo da, baldin eta bi erakunde sinatzaileek alde aurretik hala adosten badute dagokion aldaketa-agiria sinatuz, urriaren 1eko 40/2015 Legearen arabera.

OCTAVA.- Modificaciones.

Cuando las circunstancias lo hagan necesario, se procederá a la modificación del presente convenio, previo acuerdo de ambas entidades firmantes, mediante la suscripción del correspondiente documento de modificación en los términos de la Ley 40/2015, de 1 de





octubre.

BEDERATZIGARRENA.- Izaera eta auzigaiak

Hitzarmen hau administratiboa da, eta bertako klausuletan ezarritakoaren arabera arautuko da, edo, bestela, araudi orokorrean ezarritakoaren arabera, eta aplikazio-eremutik 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuena kanpo geratuko da.

Hitzarmen honen interpretazioari eta gauzatzeari buruz sor daitezkeen eztabaidak alderdien arteko adostasunez konpondu beharko dira, Batzorde Mistoaren bitartez. Adostasun hori lortu ezin bada, balizko eztabaidak ebazteko, kontuan hartuko da zer dioen 29/1998 Legeak, uztailaren 13koak, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duenak.

Azaldutako guztiarekin bat etorritz eta sinatzaileek dituzten eskumenak erabiliz, hitzarmen hau sinatzen dute, dokumentu hau sinatzeko informazioan agertzen den tokian eta egunean, zeina, alderdien artan bitarteko elektronikoen bidez formalizatu den.

**Gipuzkoako Foru Aldundiko
Gobernantza Departamentuko foru
diputatua / La diputada foral del
Departamento de Gobernanza de la
Diputación Foral de Gipuzkoa**

Sin.: Eider Mendoza Larrañaga

NOVENA.- Naturaleza y cuestiones litigiosas.

El presente convenio tiene carácter administrativo y se registrará por lo establecido en las cláusulas del mismo, o en su defecto, por lo establecido por la normativa general, quedando excluido del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

La resolución de las controversias que pudieran plantearse sobre la interpretación y ejecución del presente convenio deberán solventarse de mutuo acuerdo entre las partes, a través de la Comisión Mixta. Si no pudiera alcanzarse dicho acuerdo, las posibles controversias deberán ser resueltas, de conformidad con lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

De conformidad con todo lo expuesto y en el ejercicio de las atribuciones de que son titulares los firmantes, suscriben el presente convenio en el lugar y fecha que figura en la información de firma de este documento, que se formaliza entre las partes por medios electrónicos.

**Castellóko Probintziako Diputazioko
lehendakaria / El Presidente de la
Diputación provincial de Castellón**

Fdo: José Pascual Martí García

CONVENIOS
Número: 2021-0109 Fecha: 10/12/2021





Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



DIPUTACIÓ
D
E
CASTELLÓ

CONVENIOS

Número: 2021-0109 Fecha: 10/12/2021



Cód. Validación: 6HQKSKTRW99ASMR7LAT44KGZM | Verificación: <https://dipocast.sedelectronica.es/>
Documento firmado electrónicamente desde la plataforma esPublico Gestiona | Página 9 de 9